

全民阅读文库

伍

高山
译注

四书五经



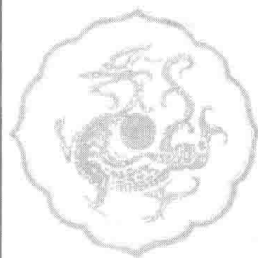
光明日报出版社

全民阅读文库

伍

高山
译注

四书五经



光明日报出版社

冠 义

【原文】

凡人之所以为人者，礼义也。礼义之始，在于正容体，齐颜色，顺辞令。容体正^①，颜色齐^②，辞令顺^③，而后礼义备。以正君臣，亲父子，和长幼。君臣正。父子亲，长幼和，而后礼义立。故冠而后服备，服备而后容体正，颜色齐，辞令顺。故曰“冠者，礼之始也”，是故古者圣王重冠。

古者冠礼筮日、筮宾^④，所以敬冠事。敬冠事所以重礼，重礼所以为国本也。

故冠于阼^⑤，以著代^⑥也。醮于客位，三加弥尊，加有成也。

已冠而字之^⑦，成人之道也。见于母，母拜之，见于兄弟，兄弟拜之，成人而与为礼也。玄冠、玄端，奠摯于君，遂以摯见于乡大夫、乡先生^⑧，以成人见也。

【注释】

①容体正：指容貌体态端正。②颜色齐：表情、神态得当。③辞令顺：言辞和顺。④筮：用蓍草占卜。宾：请来主持冠礼的人。⑤阼：堂前东面的台阶，是主人升降的台阶。⑥著代：指父子世世代代相传。⑦字之：指为冠者取字。⑧乡大夫：即“卿大夫”。乡先生：即乡中年老而德高望重的人。

【译文】

凡人之所以成为人，归根到底，是因为有礼义作规范。礼仪从哪里开始呢？首先在于端正姿容体态、严肃面部表情、理顺言谈辞令。端正了姿容体态、严肃了面部表情、理顺了言谈辞令，然后才进一步要求具备礼义。用这些要求来约束，以期使君臣各安其位，密切父子的关系、协和长辈和晚辈之间的关系。君臣地位确定了、父子之间相亲相爱、长幼和睦相处，礼义的基础才算建立好。古时男子到了二十岁戴上标志成人的帽子，然后再备齐各种服饰。服饰完备了，然后就能端正姿容体态、严肃面部表情、理顺言谈辞令。所以说“冠礼是男子成人之礼的开始”。因此古代圣王都十分重视冠礼。

古时候举行冠礼，选择日子和请谁来主持冠礼，都要占卜一下，看看是否吉利，这是因为冠礼是十分严肃的事。严肃地对待冠礼也就是重视礼数。重视礼数，是立国的根本。

在主人之阶（东阶）之上加冠，是表明被加冠者是传宗接代的人。冠者位于客位，主人向他敬酒，加冠三次，所加的冠一次比一次贵重，是鼓励他成人之后当努力奋进，显亲扬名。

加冠之后，称呼他的别号而不叫名，这是成人的标志。冠后去见母亲，母亲要答拜；与兄弟相见，兄弟也要答拜；这是因为他已成人，所以大家应当向他行礼。冠者戴着玄冠，穿上玄端的礼服去见国君，将礼品放在地上，表示不敢直接交给国君。接着带上礼品去拜访乡中有官位的人及已退休的官员，这都是以成人的身份与他们相见。

【原文】

成人之者，将责成人礼焉也。责成人礼焉者，将责为人子、为人弟、为人臣、为人少者之礼行焉。将责四者之行于人，其礼可不重与？

故孝、弟^①、忠、顺之行立^②，而后可以为人，可以为人而后可以治人也。故圣王重礼。故曰：“冠者礼之始也，嘉事之重者也^③。”

是故古者重冠。重冠故行之于庙^④，行之于庙者，所以尊重事。尊重事而不敢擅重事，不敢擅重事，所以自卑而尊先祖也。

【注释】

①弟：通“悌”。②行立：德行确立。③嘉事：即嘉礼。冠礼属嘉礼。
④行之于庙：冠礼的重要仪式都在父庙举行。

【译文】

（通过）加冠礼使就他成为一个成人，则是要求他在加冠之后时时都能行成人之礼。所谓用成人的礼来要求他，就是要求他对父母要行儿子的礼，对兄弟要行兄弟的礼，对君上要行臣下的礼，对长辈要行晚辈的礼。这样严格要求一个成年男子具有这四种合乎礼的品行，对冠礼能不隆重吗？

做到对父母孝、对兄弟友爱、对君主尽忠、对长辈顺从，之后才能真正称得上是个人。成为真正的人，然后可以教导和管理别人。所以圣明的先王都特别重视冠礼，所以说冠礼是成人之礼的开端，是嘉礼中最重要的一项。

因此古人十分重视冠礼，因为重视它，所以要在宗庙中举行。在宗庙中举行，就是为了表示尊重冠礼。尊重冠礼，便不敢专擅，所以就在祖庙中举行是表示自谦、尊敬祖先。

昏 义

【原文】

昏礼者，将合二姓之好，上以事宗庙^①，而下以继后世也，故君子重之。是以昏礼纳采、问名、纳吉、纳征、请期^②，皆主人筵几于庙，而拜迎于门外，入揖让而升，听命于庙，所以敬慎、重正昏礼也。

父亲醮子而命之迎，男先于女也。子承命以迎，主人筵几于庙，而拜迎于门外。婿执雁^③入，揖让升堂，再拜奠雁，盖亲受之于父母也。降出，御妇车，而婿受绥，御轮三周，先俟于门外。妇至，婿揖妇以入，共牢而食，合卺而醮^④，所以合体、同尊卑^⑤，以亲之也。

敬慎重正，而后亲之，礼之大体，而所以成男女之别，而立夫妇之义也。男女有别，而后夫妇有义；夫妇有义，而后父子有亲；父子有亲，而后君臣有正。故曰“昏礼者，礼之本也。”

夫礼始于冠，本于昏，重于丧、祭，尊于朝、聘，和于射、乡，此礼之大体也。

【注释】

①事宗庙：指传宗接代以事奉宗庙。②纳采、问名、纳吉、纳征、请期：这是婚礼亲迎之前所当进行的五道手续；再加上亲迎，合称为“六礼”。③执雁：指男子见女子所拿的东西。即男子初次见女子的见面礼。④合卺(jǐn)而醮(yìn)：婚礼中夫妇饮交杯酒。⑤同尊卑：指“共牢而食”，即夫妇共用一牲牢。

【译文】

婚礼，是准备结合两性间的欢好，对上来说，要传宗接代以事奉宗庙，对下来说，要生儿育女以接续后世，因此君子都十分重视它。所以在婚礼前进行纳采、问名、纳吉、纳征、请期等礼。男方的使者来时，女方的父母都要先在家庙中为先父神灵摆设几席。然后亲自出门拜迎男方的使者，引入庙门，双方揖让而登堂，在庙堂里，在先父神灵之前。听受男方使者转达男家的话，这一切，都是力求使婚礼敬谨隆重而光明正大。

迎娶那天，父亲向儿子敬酒，吩咐他迎娶新娘，这是表示男的要先去迎娶，然后女的才能跟随男的而来。儿子秉承父命而去迎亲，女方的父母在家庙里设了几席，然后亲自在门外拜迎女婿。女婿捧着鹅走进去，彼此揖让而升堂，

再拜置鹅在堂上，再拜叩头，因为这表明女婿是亲从女方父母手中将新娘迎娶走的。然后女婿走下堂，出来把新娘的车驾好，并将车上的挽手绳交给新娘。然后驾着车子向前走。当车轮转了三圈时，女婿就下车，将车交给御者驾御。新郎乘坐自己的车先到家门外等着，新娘到了，新郎就对新娘作揖，请她进门。吃饭时，新郎新娘共用一种食物，同用一个酒杯饮酒，这样做，是用来表示二位一体，彼此相爱而无贵贱之分。

经过庄敬隆重的婚礼后，新婚夫妇才彼此相亲相爱。这是礼的重要原则。同时形成了男女间的分限，建立起夫妻间正当的道义。男女之间有了界限，夫妻间才有了道义，夫妻间有了道义，然后才会有父子亲情。有了父子亲情，然后君臣才能各安其位。因此说：“婚礼，是礼的基本环节。”

礼，是以冠礼为起始，婚礼是礼的基本环节，丧礼、祭礼最为隆重，朝礼、聘礼最为尊敬，射礼、乡饮酒礼最为和睦。这是礼的大原则。

【原文】

夙兴，妇沐浴以俟见^①。质明，赞见妇于舅姑，执笄^②、枣、栗、段修以见。赞醴妇。妇祭脯、醢，祭醴，成妇礼也。舅姑入室，妇以特豚馈^③，明妇顺也。厥明，舅姑共飨妇以一献之礼，奠酬。舅姑先降自西阶，妇降自阼阶，以著代也。

成妇礼，明妇顺，又申之以著代，所以重责妇顺焉也。妇顺者，顺于舅姑，和于室人，而后当于夫，以成丝麻、布帛之事，以审守委积^④、盖藏。是故妇顺备而后内和理，内和理而后家可长久也。故圣王重之。

是以古者妇人先嫁三月，祖庙未毁，教于公宫^⑤，祖庙既毁，教于宗室，教以妇德、妇言、妇容、妇功^⑥。教成，祭之，牲用鱼，芼、芼之以蘋藻，所以成妇顺也。

【注释】

①俟见：等待进见男子的父母亲。②笄：盛物的竹器。③豚馈：敬奉、馈赠一只小猪。④委积：指粟米。⑤教于公宫：在宗子的祠堂接受婚前教育。⑥妇功：指教给新娘怎样打理家政。

【译文】

婚后第二天，清早起床，新娘梳洗打扮好，等待拜见公婆。天明时，引导行礼的妇人带着新娘去见公公婆婆。新娘拿着装满枣栗子和干肉的竹篮，拜见公婆。赞礼的老管家代表公婆将甜酒赐给新娘。新娘坐在席上祭肉酱、祭酒之后，便完成了做媳妇的礼节。公公婆婆回到寝室后，新娘向公婆献上一只蒸熟的小猪等食物，这是表明做媳妇的孝顺。第二天，公婆以“一献之礼”

来款待新娘，然后“奠酬”，礼毕，公婆先由西阶下去，新娘由阼阶下去，这是表明新娘已有接替婆婆作一家主妇的资格了。

完成了做媳妇的礼节，表明了媳妇的孝顺。又反复地表示她可接掌主妇之职，这样隆重地待之以礼，是要她实行做媳妇的孝顺。所谓媳妇的孝顺，首先是要顺从公婆，并与妯娌及大姑小姑和睦相处，这样才适合于丈夫。料理丝麻布帛的家事，保管家中所储备的各种财物。因此，媳妇尽到了自己的责任，然后家庭关系才能和谐安定；家庭内部和谐安定了。然后这个家才会长久兴旺。因此圣王十分重视媳妇的孝顺。

因此，古代女子在出嫁前三个月，若她的高祖庙未迁，就在宗子的祠堂接受婚前教育，如高祖庙已迁，就在王族宗室的庙里接受婚前教育，教给她们有关妇女的贞节恭顺的品德、言谈举止的应对、打扮装饰以及家务事等。学成之后，要祭告祖先。祭时用鱼作牲。用蘋藻作羹汤。用这些阴柔的东西的目的，是用来促使妇人柔顺的德行。

【原文】

古者天子后立六宫、三夫人、九嫔、二十七世妇、八十一御妻^①，以听天下之内治，以明章妇顺，故天下内和而家理。天子立六官、三公、九卿、二十七大夫、八十一元士，以听天下之外治，以明章天下之男教，故外和而国治。故曰：“天子听男教，后听女顺；天子理阳道，后治阴德；天子听外治，后听内职。教顺成俗，外内和顺，国家理治，此之谓盛德。”

是故男教不修，阳事不得，适见^②于天，日为之食；妇顺不修，阴事不得，适见于天，月为之食。是故日食则天子素服而修六官之职，荡^③天下之阳事；月食则后素服而修六宫之职，荡天下之阴事。故天子之与后，犹日之与月，阴之与阳，相须而后成者也。天子修男教，父道也。后修女顺，母道也。故曰：“天子之与后，犹父之与母也。”故为天王服斩衰，服父之义也。为后服资^④衰，服母之义也。

【注释】

①御妻：官中职位较低的女官人。②适：谴责，责罚。见：出现。③荡：清除，涤荡。④资：与“齐”字相通。

【译文】

在古代，天子的后妃设立六宫、三夫人、九嫔、二十七世妇、八十一御妻，以执掌治理天下内部，以表彰推广妇女贞顺的美德，所以能使内部和睦而各个家庭安定。天子设立六官、三公、九卿、二十七大夫、八十一元士，来掌管天下大事，以显示天下男子的政教，因此社会外部和谐而后国家就会大治。

所以说：“天子掌管男子的政教，王后掌管妇女柔顺的德行；天子掌管阳刚的大道，王后治理阴柔的德行；天子掌管外部的政教，王后掌管内部的贞顺。推行柔顺成了风俗，外部内部都和顺，国与家都循礼而入正轨，这就叫做盛德。”

因此，不重视修治政教，违背了阳道，天上就会出现谴责的征兆，为之发生日食；不重视修治妇女的柔顺品德，违背了阴柔之道，天上也会出现谴责的征兆，发生月食。因此遇到日食，天子就穿纯白的衣服，而考核六官的职务，以清除整理天下阳事不当的弊病；遇到月食，王后就穿纯白的衣服，而考核六官的职务，以清除整理天下阴事不当的弊病。因此天子与王后。就像日与月，阴与阳，互相依靠才能存在。天子修治男子的政教，就像父亲管教儿子；王后推行女德，就像母亲教导女儿一样。因此说天子与王后，就好像父亲与母亲。所以如果天子死了，他的臣下就为他服斩衰三年，这与为父亲穿丧服的意义相同；如果王后死了，臣下为她服齐衰，此则和为母亲穿丧服的意义相同。

乡饮酒义

【原文】

乡饮酒之义：主人拜迎宾于庠门之外，入三揖而后至阶，三让而后升，所以致尊让也。盥、洗、扬觶，所以致洁也。拜至、拜洗、拜受^①、拜送^②、拜既，所以致敬也。尊让、洁、敬也者，君子之所以相接也。君子尊让则不争，洁、敬则不慢。不慢不争，则远于斗、辨矣，不斗、辨，则无暴乱之祸矣，斯君子之所以免于人祸也。故圣人制之以道。

乡人、士、君子，尊^③于房户之间，宾、主共之也。尊有玄酒^④，贵其质也。羞出自东房。主人共之也。洗当东荣^⑤，主人之所以自洁而以事宾也。

宾主，象天地也，介^⑥、饌^⑦，象阴阳也，三宾，象三光也。让之三者，象月之三日而成魄^⑧也。四面之坐，象四时也。

【注释】

①拜受：凡受物前先行拜礼，叫做拜受。②拜送：凡授物而后行拜礼，叫做拜送。③尊：指设酒樽，也就是设酒壶。④玄酒：水。用水当酒，所以称“玄酒”。⑤荣：屋檐之角。⑥介：陪客。⑦饌：通“遵”，是邀请来观礼的曾做过卿大夫的乡绅。⑧成魄：生魄。

【译文】

乡饮酒礼的含义是这样的：主人走出乡学门外迎宾，并向宾行再拜礼；主人与宾入门后，彼此先后行了三次作揖之礼才到堂阶前；在升阶之前，主

人与宾又相互谦让了三次，然后才主人升堂，宾也升堂。这是为了对宾客表示尊敬和谦让。主人洗手洗杯，然后举杯饮酒，这都是为了表示清洁。宾客升堂而主人拜迎，主人洗爵而宾客拜谢，主人献酒而宾客先拜后受，宾客接受了而主人在阼上拜送，宾客喝尽杯中的酒而主人拜既爵，这都是为了表达恭敬之意。彼此尊重和谦让，饮食清洁卫生，相互致敬，君子的交往就应该如此。君子们相互尊重谦让，就不会发生争斗；能洁净、恭敬，就不会出现怠慢；不怠慢，不争斗，就会避开打斗争吵；不打斗，不争吵，就不会有暴乱带来的祸患。这就是君子用来避免人为祸害的办法，所以圣人才制定了乡饮酒礼。

乡大夫、州长、里正及卿、大夫在举行乡饮酒礼时，酒壶放在东房门与室门之间的地方，这是表示宾主共同享用此酒。樽里盛着清水，由于水早于酒而表示尊崇它的原始性、质朴性。菜肴从东房端出来，这表示菜肴是由主人提供的。在东边屋檐下设洗，这表示本来是主人自己洗手洗脸的用具，现在也拿来敬事宾客了。

宾与主人，象征着天与地；介与饌，象征着阴与阳。众宾之长三人，象征日月星；升阶前宾主彼此推让三次，象征月亮于月初的第三天而始见光明；主人、宾、介、饌四面对坐，象征着四季。

【原文】

天地严凝之气，始于西南而盛于西北，此天地之尊严气也，此天地之义气也。天地温厚之气，始于东北而盛于东南，此天地之盛德气也，此天地之仁气也。主人者尊宾，故坐宾于西北，而坐介于西南以辅宾。宾者，接人以义者也，故坐于西北；主人者，接人以德厚者也，故坐于东南；而坐饌于东北，以辅主人也。仁义接，宾主有事，俎、豆有数，曰圣。圣立而将之以敬曰礼，礼以体长幼曰德。德也者，得于身也。故曰：古之学术道者，将以得身也。是以圣人务焉。

祭荐^①、祭酒、敬礼也。啐^②肺，尝礼也。啐^③酒，成礼也。于席末^④，言是席之正，非专为饮食也，为行礼也，此所以贵礼而贱财也。卒觶，致实^⑤于西阶上，言是席之上，非专为饮食也，此先礼而后财之义也。先礼而后财，则民作敬让而不争矣。

【注释】

- ①荐：指进献的脯。②啐：尝，只到齿。③啐：尝，入口。④席末：席的西端。⑤致实：干杯。

【译文】

天地之间的严凝之气，从西南方向开始，而到了西北方向最为强盛，这是天地之间的尊严之气，是天地之间的义气。天地间温和敦厚之气，开始于东北方，到东南方最为强盛，这是天地间的盛德之气，这是天地间的仁爱之气。做主人的尊敬宾客，因此把宾客的位置安排在西北方。而把介的位置安排在西南方，来辅助宾客。宾客是用道义来接待人的，所以坐在西北方。主人是以仁德敦厚接待人的。所以坐在东南方。而把饌安排在东北方来辅助主人仁义相互交接，宾主各得其所，待客的俎豆合乎要求的数目，这就叫做圣明。在此圣明的基础上又持之以敬，这就叫礼。以礼作为规范，使大家都能身体力行，这就叫德。所谓德，就是自身的行为都合于礼仪。因此说古时学习道艺的人，就是要在身体力行上有所得。所以圣人都努力去实行。

主人向宾进献酒食，先献脯，宾取脯以祭先人；又献酒，宾取酒以祭先人，这是表示敬重主人之礼。祭酒后，尝一口酒，这是成就主人献酒之礼已成。尝酒时移坐到席的末位。是说设此席的真正意义不只是为了饮食，而是为了行礼，这是重礼轻财的意思。宾的干杯在西阶，也是表示坐在此席之上并不是只为了吃吃喝喝，这是先礼后财的表现。人人做到了先礼后财，人民就会兴起恭敬谦让的风气，而没有争斗之事了。

【原文】

乡饮酒之礼，六十者坐，五十者立侍以听政役，所以明尊长也。六十者三豆，七十者四豆，八十者五豆，九十者六豆，所以明养老也。民知尊长养老，而后乃能入孝弟；民入孝弟，出尊长养老，而后成教；成教而后国可安也。君子之所谓孝者，非家至而日见之也，合诸乡射^①，教之乡饮酒之礼，而孝弟之行立矣。

孔子曰：“吾观于乡而知王道之易易也。”

主人亲速^②宾及介，而众宾自从之，至于门外，主人拜宾及介，而众宾自入，贵贱之义别^③矣。

三揖至于阶，三让，以宾升，拜至，献、酬辞让之节繁；及介，省^④矣。至于众宾，升受、坐祭、立饮，不酢而降，隆杀之义辨矣。

【注释】

①乡射：指乡射礼。②速：邀请。③别：郑玄说：“别犹明也”。④省：指主人与介之间礼节省减。

【译文】

在乡饮酒礼上，六十岁以上的人坐着，五十岁的人站着侍候，听候使唤，

这表示对年长者的尊敬。六十岁的人上三个菜，七十岁的人四个菜，八十岁的人五个菜，九十岁的人六个菜，这表示对老人的奉养。通过这个礼，民众懂得了应该尊敬年长者，然后才能回家孝顺父母，尊敬兄长。民众在家能够孝顺父母，尊重兄长，在外能够尊敬老人而后教化就能成功。教化成功了而后国家才能安定。君子教导人们做到孝顺父母、敬事兄长的办法，并不是挨家挨户地每天不断去耳提面命，而是只要在举行乡射礼时把人们召集起来，把乡饮酒礼演示给他们看，就可以培养他们养成孝顺父母、敬事兄长的风气。

孔子说：“我参观了乡饮酒礼之后，就知道了王者的教化得到推行是很容易的事。”

乡饮酒开始之前，主人亲自前往邀请正宾和介；至于众宾，则不需要邀请，由他们自己跟着正宾和介而来。到了主人门外，主人拜迎宾及介，而揖请其他的众宾客进入乡学大门，主人这样做的目的是使他们的身份贵贱很容易辨别清楚。

进门以后，主人与正宾彼此行了三次揖礼才来到堂阶之前；升阶之前，主人和正宾又相互谦让了三次才一齐升堂。主人又在堂上拜迎、揖让宾的来到，又斟酒献宾，宾又回敬主人，彼此推辞谦让的礼节十分繁缛。至于主人对介的招待，礼数就减省很多了。至于其他众宾，只是升堂接受献爵，坐着行祭，站着喝酒，众宾不斟酒回敬就降阶。招待规格的高低，由此不难看出。

【原文】

工人，升歌三终，主人献之。笙入三终，主人献之。间歌^①三终，合乐三终。工告‘乐备’，遂出。一人扬觶，乃立司正^②焉，知其能和乐而不流也。

宾酬主人，主人酬介，介酬众宾，少长以齿，终于沃、洗者焉，知其能弟长而无遗矣。

降，说^③屡升坐，修^④爵无数。饮酒之节，朝不废朝，莫不废夕。宾出，主人拜送，节文终遂焉，知其能安燕而不乱也。

贵贱明，隆杀辨，和乐而不流，弟长而无遗，安燕而不乱，此五行者，足以正身安国矣。彼国安而天下安，故曰：“吾观于乡，而知王道之易易也。”

【注释】

①间歌：歌唱和演奏交替进行。②司正：饮酒时监礼的人。③说：通“脱”。④修：进也。

【译文】

乐队进来，先由唱歌队员演唱了三首歌曲。演唱完毕，主人向歌唱队员

献酒。然后吹笙的队员进来，吹奏了三首乐曲。吹奏完之后，主人像吹笙者献酒。乐工与吹笙的人又交替地各演奏了三首歌；然后在堂上堂下配合起来即一唱一吹各演奏了三首歌。演奏完毕后，作为乐队领队的乐正就报告正宾，乐歌已经演奏完毕。之后降堂，站在西阶之东。这时主人的一个部下对宾举杯，表示旅酬就要开始。于是设立司正一人，负责监视饮酒失仪者。

旅酬开始，宾先自饮一杯而后斟酒劝主人饮，主人又向介斟酒，介又向众宾客斟酒，以下按照年龄的长幼。依序相进酬酒，直到侍候宾主盥洗的人为止。由此可知，行乡饮酒礼时能够使大家无论长幼皆被恩泽而无所遗漏。

撤俎之后，大家就下堂脱掉鞋子，然后重新升堂入座。下酒菜端上来以后，大家就开始彼此劝酒，不计杯数，尽兴为止。但饮酒的时间不要过长，以免误事。以早上不耽误早朝、晚上不耽误自己的家事为准。饮酒结束后，宾客离去。主人拜送。到此为止，乡饮酒的礼仪就结束了。由此可知，乡饮酒礼能够使大家玩的痛快而又井然有序。

身份的尊卑贵贱分明了，礼的繁复和省减清楚了，和乐欢乐而又不放肆失礼，不论长幼都能得到而不会遗漏，安乐而不发生混乱。做到了这五条，就足以使自己不犯错误，国家得到安定。国家安定了，天下也就安定了。所以孔子说：“我参观乡饮酒礼以后，就知道了王者教化的推行是很容易的事。”

【原文】

乡饮酒之义，立宾以象天，立主以象地，设介、僎以象日月，立三宾以象三光^①。古之制礼也，经之以天地，纪之以日月，参之以三光，政教之本也。

亨^②，狗于东方，祖阳气之发于东方也。洗之在阼，其水在洗东，祖天地之左海^③也。尊有玄酒，教民不忘本也。

宾必南乡。东方者春，春之为言蠢也，产万物者圣也。南方者夏，夏之为言假^④也，养之、长之、假之，仁也。西方者秋，秋之为言愁^⑤也，愁之以时，察^⑥守义者也。北方者冬，冬之为言中^⑦也，中者藏也。是以天子之立也，左圣乡仁，右义偕^⑧藏也。

介必东乡，介宾主也。主人必居东方，东方者春，春之为言蠢也，产万物者也。主人者造之，产万物者也。

月者三日则成魄，三月则成时。是以礼有三让，建国必立三卿。三宾者，政教之本，礼之大参也。

【注释】

①三光：谓二十八宿中的房、心、尾三宿。②亨：同“烹”，烹饪。③左海：东海。④假：大。⑤愁：通“擎”，收敛。⑥察：肃杀。⑦中：内也。⑧偕：依靠。

【译文】

乡饮酒的象征意义是，设立正宾以象征天，设立主人以象征地，设立介与僎以象征日月，设立三位长宾以象征三光。古代制定礼法，以天地为原则，以日月为总纲，以三光为辅佐，构成了政教的根本。

乡饮酒礼的牲用狗，在堂的东方加以烹煮，这是效法阳气的根本。“洗”放在阼阶一侧的东南处，所用的水就摆在“洗”的东边，这是效法天地的东方是海。酒樽里盛着清水，射而不饮，这是教育百姓不要忘本。

正宾一定面南而坐。从五行上来说，东方是春的位置，所谓春，就是万物蠢蠢欲动萌芽发生的意思，东方孕育万物，这就是圣。南方是夏季的位置，所谓夏就是壮大的意思，养育万物，生长万物，繁盛万物，就是仁的品格。西方是秋季的位置。所谓秋就是收敛的意思，依时节收割收敛，就是坚守着义的品格。北方是冬季的位置。所谓冬就是中的意思，也就是庄稼收割完毕就要收藏。所以天子站立的时候总是左边傍着圣，面朝南而向着仁；右边傍着义，背朝北而依着藏。

介一定面向东而坐，因为他要在宾主之间起沟通作用。主人在堂上一定要坐在东方，东方是春季的位置。而春是萌动的意思，是产生万物的。主人之所欲就东方之位，是因为招待宾客的一切饮食也是由主人提供的。

月朔后三日，月亮的阴暗部分才恢复光明，三个月成为一季，所以宾主有相互谦让三次之礼，建立国家一定要有三个卿位。乡饮酒礼上要设立三名长宾之位，也是这个意思。这是政教的根本，也是制礼的重要依据。

聘 义

【原文】

聘礼，上公七介^①，侯伯五介，子男三介，所以明贵贱也。

介绍^②而传命，君子于其所尊弗敢质^③，敬之至也。

三让而后传命，三让而后入庙门，三揖而后至阶，三让而后升，所以致尊让也。

君使士迎于竟^④，大夫郊劳，君亲拜迎于大门之内而庙受，北面拜颡，拜君命之辱，所以致敬也。

敬让也者，君子之所以相接也。故诸侯相接以敬让，则不相侵陵。

卿为上宾，大夫为承宾，士为绍宾。君亲礼宾，宾私面私觐^⑤；致饗饩^⑥，还圭、璋，贿赠，飧、食、燕，所以明宾客君臣之义也。

【注释】

①介：数量词。②绍：承接。③质：怠慢。④竟：边境地方。⑤私覲：以个人身份去拜见主国的君主。⑥致饗飧：向人致送熟肉和生牲。

【译文】

举行聘问之礼时，公爵国家派卿为使臣。出聘用七个为宾主传话的介，侯爵、伯爵用五介，子爵、男爵用三介，用介数量的多少是用来分别贵贱的。

介一个接一个地传达聘君的话，这是因为君子不敢与自己高度尊敬的人直接对话，是对主君极为恭敬的表示。

宾辞让三次然后传达自己国君的问候，宾主辞让三次后进入庙门，揖拜三次后走到堂阶之前，又推让了三次而后才登上阶，是极尊敬谦让的表示。

主国国君使士到边境去迎接聘的使者，又派大夫在郊外慰劳他，聘使到来，主国国君亲自在大门内拜迎，然后在太庙中接受使者传达来聘的意图，面朝北地拜受使者带来的礼物，并拜谢对方国君特派使者前来聘问的盛情。这些都是用来表示谦让的。

恭敬与谦让，是君子交往的方法。因此诸侯之间彼此以敬让的方式交往，就不会互相侵略欺凌。

接待来聘的使者时，用卿一级的官员做上宾，用大夫做承宾，用士做绍宾。行聘结束后，主国的国君亲自执醴酒来敬来聘的使者。使者以个人身份会见主国的卿大夫，还要以个人身份拜见主国的国君。国君又派人将熟肉和生牲送到使者的住处，并退还宾作为信物的玉圭和玉璋，同时赠给宾一束纺绸。主国的国君又以飧礼、食礼及燕礼接待宾，这些都是用以表明宾与主、君与臣之间的道义的。

【原文】

故天子制诸侯，比年小聘，三年大聘，相厉^①以礼。使者聘而误，主君弗亲飧食也，所以愧厉之也。诸侯相厉以礼，则外不相侵，内不相陵。此天子之所以养诸侯，兵不用而诸侯自为正之具^②也。

以圭、璋聘，重礼也。已聘而还圭、璋，此轻财而重礼之义也。诸侯相厉以轻财重礼，则民作让^③矣。

主国待客，出入三积^④，饗客于舍，五牢之具陈于内，米三十车，禾、三十车，刍、薪倍禾，皆陈于外，乘^⑤禽日五双，群介皆有饗牢^⑥，壹食，再飧，燕与时赐无数，所以厚重礼也。

古之用财者不能均如此，然而用财如此其厚者，言尽之于礼也。尽之于礼，则内君臣不相陵，而外不相侵，故天子制之而诸侯务焉耳。

【注释】

①厉：勉励。②正之具：自相匡正的工具。③作让：作，兴起；让，谦让。作让，指兴起谦让之风。④出入三积：入境与出境都致送三次。⑤乘：一对。⑥飧牢：生牲，指生食。

【译文】

因此天子对诸侯制定制度，诸侯每年派大夫为正使五行小规模聘问，每三年派卿为正使五行大规模聘问，目的是要使他们之间以礼互相勉励。如果来聘的使者在礼节有了错误，那么主君就不亲自为他举行飧礼和食礼，这样做的目的是为了使来聘的使者感到羞愧而勉励他改正。诸侯间若能以礼互相劝勉，就不会侵略欺凌别国了。这就是天子用来教养诸侯，不动武力，诸侯就会自行正道的工具。

用圭璋这样珍贵的物品作聘，是重礼的表示。聘礼完毕后，主国的国君把圭璋归还给聘使，这表示轻视财物而重视礼的意思。诸侯之间能以轻财重礼的道理相互勉励，他们的人民就会兴起谦让的风气了。

主国对待来访的客人，无论入境出境，都向客人致送三次米刍一类的物品。送熟肉和生牲至客人所住的馆舍，将五牢为主的食具陈设在宾馆内，还要将三十车米，三十车禾，以及超过谷物一倍的柴草都陈列到宾馆的门外。又每天致送家禽五对。随从正使的众介都有多少不等的飧牢。在朝廷上举行食礼一次，飧礼两次。而在寝宫举行燕礼，以及赏赐时新食物，就没有一定的次数了，这都是由于尊重聘礼的缘故。

古时候使用财物，并不是都这样破费的，但聘礼的用财，则绝不吝惜，这是为了极尽于礼义。能够做到极其重视于礼，那么在国内，君臣就不会相互欺凌。在国外，诸侯之间就不会有相互侵伐的事了。因此天子制定这种礼制，而诸侯乐于去实行它。

【原文】

聘、射之礼，至^①大礼也，质^②明而始行事，日几中而后礼成，非强有力者弗能行也。故强有力者将以行礼也，酒清^③人渴而不敢饮也，肉干人饥而不敢食也，日莫人倦，齐庄、正齐^④而不敢解惰，以成礼节，以正君臣，以亲父子，以和长幼。此众人之所难，而君子行之，故谓之有行。有行之谓有义，有义之谓勇敢。故所责于勇敢者，贵其能以立义也；所贵于立义者，贵其有行也；所贵于有行者，贵其行礼也。故所贵于勇敢者，贵其敢行礼义也。故勇敢强有力者，天下无事则用之于礼义，天下有事则用之于战胜。用之于战胜则无敌，用之于礼义则顺治。外无敌，内顺治，此

之谓盛德。故圣王之贵勇敢、强有力如此也。勇敢、强有力而不用之于礼义、战胜，而用之于争斗，则谓之乱人。刑罚行于国，所诛者乱人也，如此，则民顺治而国安也。

【注释】

①至：最，特别。②质：到了。③酒清：酒已清冷。清：冷。④齐庄正齐：容貌肃庄，班列整齐。

【译文】

聘礼与射礼是最隆重的礼节。天刚亮就开始行礼，差不多到中午了礼才进行完毕，不够坚强有力的人是做不到的。因此凡是坚强有力的人，都应该行此二礼。酒冷了，人们虽然口渴也不敢喝；肉已放干了，人们虽然饥饿也不敢吃；太阳下山了，人们虽然疲倦了，但容貌仍是严肃庄重，不敢有丝毫懈怠，用这种精神来共同完成礼节，来端正君臣的身份，使父子相互亲爱，长幼和睦相处。这是一般人所难以做到的，而君子却能做到。所以称君子为有德行。有德行也可称之为有义，有义也可称之为勇敢。所以说勇敢之所以可贵，就贵在能够树立道义。树立道义的可贵，就贵在有所行动。有所行动之所以可贵，就贵在能够行礼。所以说勇敢之所以可贵，就贵在能树立正义。因此勇敢而又坚强有力的人，在天下无事的时候。就将勇敢和力量用在礼义的方面；在天下混乱的时候。就将勇敢和力量用在战争上克敌制胜。用它在战争上就能克敌制胜，就会天下无敌；用它在礼义上，则天下亦必和平顺治，到了外无敌人敢来侵犯，国内又和顺安定，这就叫做盛德。所以贤王是如此看重勇敢与坚强有力。如果勇敢与坚强有力不用在礼义与作战求胜上，而用它在争强斗狠上，那就叫做作乱的人。国家制定刑罚而行于全国，所要依法诛杀的正是这种作乱的人。如果能这样做，那么人民就会顺利治理。而国家也就得以安定了。

【原文】

子贡问于孔子曰：“敢问君子贵玉而贱珉者何也？为玉之寡而珉之多与？”孔子曰：“非为珉之多故贱之也，玉之寡故贵之也。夫昔者君子比德于玉^①焉：温润而泽，仁也；缜密以栗^②，知也；廉而不刿^③，义也；垂^④之如队，礼也；叩之其声清越以长，其终诶然^⑤，乐也。瑕不掩瑜，瑜不掩瑕，忠也。孚尹^⑥旁达，信也。气如白虹，天也。精神见于山川，地也。圭、璋特达，德也。天下莫不贵者，道也。《诗》云：‘言念君子，温其如玉。’故君子贵之也。”

【注释】

①比德于玉：有德行的人的美德可与玉相比。②栗：结实。③廉而不刿：方正有棱角而于物无伤。④垂：比喻意，用来指君子的谦抑善下。⑤泐然：没有任何声响。⑥孚：通：“浮”。尹：竹上的青色。

【译文】

子贡问孔子说：“为什么有德行的人都看重玉而轻视似玉非玉的碬石呢？是由于玉少而碬石多的缘故吗？”孔子回答说：“并不是因为碬多，就鄙贱它；也不是因为玉少，就宝贵它。那是因为从前君子将玉的品质与人的美德相比：玉温润而有光泽，类似于仁者的德行；细致精密而坚实，类似于智者的德行；有棱角而不伤害别人，类似于义者的德行；佩玉垂而下坠，类似于君子谦卑有礼；敲击而发出清脆悠扬而情韵悠长的声音，当终止的时候，绝无余音；它身上的瑕疵并不会掩盖自身的光彩。它自身的光彩也不会掩盖自身的瑕疵，类似于忠实正直的品行；它的颜色晶莹透体，光彩外发，而通达四方，类似于信实的德行；它的光气，犹如太阳旁边垂着的白虹一样，类似于像天一样有无所不包的美德；它蕴藏在地下，但精气却呈现在山川之间，类似于像地一样有无所不载的美德；用圭璋作为朝聘时的信物，是因为玉有币帛所没有的美德。天下都以玉为贵重，有如天下都尊重真理一样，所以玉又如真理般光辉可贵。《诗经》说：“想念我那夫君啊，他性格温柔，就像玉一样。”因为玉有许多美质，所以有德行的人都十分偏爱它。”